Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid zamieszkał w twierdzy, dlatego nazwano ją Miastem Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem w zdobytej twierdzy zamieszkał Dawid i dlatego nazwano ją Miastem Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Dawid zamieszkał w twierdzy, dlatego nazwano ją miastem Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał Dawid na onym zamku; dla tego nazwano go miastem Dawidowem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Dawid mieszkał na zamku i przeto nazwano ji Miastem Dawidowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid zamieszkał w twierdzy, dlatego nazwano ją Miastem Dawidowym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Dawid zamieszkał w twierdzy, którą dlatego nazwano Miastem Dawida, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Dawid zamieszkał w twierdzy, dlatego nazwano ją Miastem Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid zamieszkał w tej twierdzy, dlatego nazwano ją Miastem Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid zamieszkał w twierdzy i dlatego nazwano ją Miastem Dawidowym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сів Давид в околиці. Через це назвав його Містом Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Dawid mieszkał w owej twierdzy; dlatego nazwano ją miastem Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Dawid zamieszkał w tym trudno dostępnym miejscu. Dlatego nazwano je Miastem Dawidowym. |

1. 1) <x>110 9:13</x> [↑](#footnote-ref-2)